

LESSON 18- (2)**MEETING THE FIVE FRIENDS**

After He had taken the seat the Buddha spoke to them and said: "Listen, ascetics. I have found the way to deathlessness. Let me tell you. Let me teach you. And if you listen and learn and practise as I tell you, very soon you will know for yourselves not in some future life but here and now in this present lifetime that what I say is true. You will realise for yourselves the state that is beyond all living and death."

သင်ခန်းစာ ၁၈ - (၂)

သူငယ်ချင်း ငါးယောက်နှင့်တွေ့ဆုံခြင်း

မြတ်စွာဘုရားသည် သီတင်းသုံးတော်မူပြီးနောက် ၎င်းတို့ကို ပြောကြားခဲ့ပါတယ်။ "ရဟန်းတို့ နားဆင်ကြကုန်လော့။ ငါဘုရားသည် သေခြင်းကင်းရာ နည်းလမ်းကို ရှာဖွေတွေ့ရှိခဲ့ပါတယ်။ သင်တို့ကို ဟောပြော သင်ပြပေးမယ်။ သင်တို့ ငါဘုရား ဟောပြောသည့်အတိုင်း လိုက်နာ ကျင့်သုံးကြမယ်ဆိုလျှင် ဒီဘဝ ဒီခန္ဓာမှာတင်ဘဲ တရားထူးများ ရရှိသွားကြမှာဖြစ်ပါတယ်။ သင်တို့သည် သင်တို့ ကိုယ်တိုင်ဘဲ အို နာ သေတို့ကို ကျော်လွန်သွားနိုင်တဲ့ တရားများကို တွေ့မြင် သိရှိလာမှာဘဲဖြစ်ပါတယ်။"

Naturally the five ascetics were very much astonished to hear their old master and teacher talking like this. They had seen Him giving up His hard life of fasting; they had seen Him stop from all efforts to find the Truth, and here He was actually coming to them and telling them that He had found the Truth! They simply did not believe Him; and they told Him so. "Why, friend Gotama," said they, 'when we were living with you, you practised all sorts of stem bodily mortifications such as were practised by no other ascetic we ever heard of in the whole of India, and that was why we took you for our master and teacher. Yet with all you did, you never found out the Truth you wanted to find. How is it possible you can have found it now when you are living a life of luxury, have ceased from striving, and have turned to live in ease and comfort?'"

ပဉ္စဝဂ္ဂိငါးဦးတို့သည် သူတို့၏ဆရာဟောင်း ဘုရားရှင် ထိုကဲ့သို့ တရားဟောကြားသည်ကို တွေ့မြင်ရလို့ အလွန်အံ့ဩနေခဲ့မိကြပါတယ်။ ၎င်းတို့သည် ဘုရားရှင်၏ဒုက္ကရာစရိယကျင့်စဉ်ကို တွေ့မြင်ခဲ့ဖူးပါတယ်။ အမှန်တရားကို ရှာဖွေတွေ့ရှိဖို့ရန် ရပ်ဆိုင်းလိုက်သည်ကိုလဲ တွေ့ရှိဖူးပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ယခုတော့ အမှန်တရား အကြောင်းကို ဟောပြောပြသနေပါတယ်။ ထို့ကြောင့် သူတို့သည် မယုံ နိုင်ခဲ့ကြပြီး “မိတ်ဆွေ ဂေါတမ ဘာကြောင့် ပါလဲ? သင် ကျွန်ုပ်တို့နှင့်နေစဉ်က အခြားသူများ မကျင့်သေးသည့် ဒုက္ကရာစရိယကျင့်စဉ်ပေါင်းများစွာကို သင်ကျင့်ခဲ့တယ်။ ဒါကြောင့် သင့်ကို ကျွန်ုပ်က ဆရာအဖြစ်ဖြင့် ဆည်းကပ် ကိုးကွယ်ခဲ့ကြပါတယ်။ သို့သော် သင်ဟာ အမှန်တရားကို ရှာမတွေ့ခဲ့ပါဘူး။ ယခုတော့ သင်ဟာ ချမ်းသာစွာ နေထိုင်ပြီး အမှန်တရားများကို ရှာဖွေတွေ့ရှိပြီ ဆိုတာကတော့ ယုတ္တိရှိ နိုင်ပါ့မလား” ဟု ပြောခဲ့ကြပါတယ်။

But the Buddha replied, “You are mistaken, ascetics. I have not given up all efforts. I am not living a life of self-indulgence and idle comfort and ease. Listen to me. I really have attained supreme knowledge and insight. And I can teach it to you so that you also may attain it and possess it for yourselves.”

When the five monks were willing to listen to Him, He delivered His first sermon to these five ascetics. Here in this sermon, the Buddha advised his followers to avoid two extremes such as self-indulgence and self-torture and to practise his teachings. He also advised them to understand the four Nobile Truths and to practise the Nobel Path, or to lead a Buddhist way of life.

“သင်တို့မှားယွင်းနေကြတယ်။ ရဟန်းတို့ ငါသည် အရှုံးပေးခဲ့ခြင်းမဟုတ်ပါ။ စိမ်ခံသည့်ဘဝကိုလဲ နေခဲ့ခြင်း မဟုတ်ပါ။ ငါပြောတာကို နားထောင်ကြပါ။ ငါသည် ခန္ဓာဉာဏ်ရောက် သစ္စာတရားကို သိမြင်ခဲ့ပါပြီ။ ယင်းတို့ကို သင်တို့အား ပြန်လည် ဟောပြောသင်ပြပေးလျှင် သင်တို့လဲ သိမြင်လာနိုင်ကြမှာ ဖြစ်ပါတယ်” လို့ မြတ်စွာဘုရားက ပြောကြားခဲ့ပါတယ်။

ပဉ္စဝဂ္ဂိငါးဦးတို့သည် မြတ်စွာဘုရားကို လက်ခံလိုက်သောအခါ မြတ်စွာဘုရားသည် ၎င်းတို့ ငါးဦးအား ဓမ္မစကြာတရားဦးကို စတင် ဟောကြားခဲ့ပါတယ်။ ထိုတရားတော်ထဲတွင် ဟိုဘက် ဒီဘက် အစွန်း ၂-ဖက်မလွတ်သော

ကျင့်စဉ်များကို ရှောင်ကြဉ်ကြဖို့ပြောကြားခဲ့ပါတယ်။ မြတ်စွာဘုရားသည် ၎င်းတို့ငါးဦးကို ဗုဒ္ဓဘာသာ၏အနှစ်သာရဖြစ်သော သစ္စာလေးပါးနှင့်မဂ္ဂင်ရှစ်ပါး အကျင့်တရားများကို နားလည်သဘောပေါက်သည့်တိုင်အောင် ကျင့်ကြံဖို့ ဟောပြောခဲ့ပါတယ်။



2013

U.S.A